

## RESEÑA DE LIBRO

### BOOK REVIEW

*Recibido noviembre de 2017/Received November, 2017*

*Aceptado noviembre de 2017/Accepted November, 2017*

Hilario Díaz Peña. 2017. *No estoy viajando callado. Historia de vida de un maestro bora*. Luis Andrade Ciudad, Guillermo Enrique Delgado, Susana Frisancho & Andrés Napurí (Eds.). Walter Panduro (Trad.). Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, Fondo Editorial. Edición bilingüe castellano – bora.

"No estoy viajando callado  
Pero había un odio en mi corazón"

Podrían ser los versos de un poema, y casi lo son. Porque la historia de vida de don Hilario Díaz Peña, maestro *bora*, recuperada desde las profundidades del Amazonas y de su propio ser, es poesía tanto como lección moral y pedagógica esencial para quien sea o quiera ser maestra o maestro en nuestra América sureña, morena y sufrida.

Ser nativo y maestro en la Amazonía es duro. Exige querer ser profesor. Exige entender la educación como un proceso vital y no como un ejercicio instructivo, ni menos como una mera forma de ganarse la vida. Exige querer lo propio para atreverse a probar lo ajeno. Exige adentrarse en un mundo hostil, áspero, que deprecia, desprecia y depreda las tierras, las comunidades y las gentes entre las que se creció y se aprendió a vivir, para entender, apropiarse y llevar a las comunidades aquello que es esencial para sobrevivir al avasallamiento occidentalizador, castellanizador, colonizador, fagocitador. Exige quererse a sí mismo. Exige, también, lidiar con sus propias gentes, para hacerles ver lo valioso y lo terrible de lo nuevo, tanto como lo valioso y lo terrible de sus propios pueblos. Pues educar, en la Amazonía, implica enseñar a buscar lo bueno en la vida, y a reconocer y aprender aquello que es indispensable para lograrlo: es lo que se desprende poderosamente del relato del maestro Hilario. Y si es así en la Amazonía, ¿no debería serlo también en nuestras convulsionadas, desiguales e injustas ciudades, en lugar del desempeño, el rendimiento, la productividad y el éxito que han tomado su lugar?

La calidad de la educación se mide por la bondad de los hombres y las comunidades que forman. Esto, y mucho más, es el recordatorio que nos regala, desde su ingenua y profunda sabiduría, con absoluta honestidad en su lenguaje directo y sin tapujos, el maestro Hilario en su relato. Mismo que ha sido respetuosa y acertadamente recogido, organizado y expresado por los coautores en su forma lingüística original, de modo que, incluso leyéndolo, nos trae la voz, el ritmo, la emoción, lo propio del hablar del maestro Hilario y de su comunidad, que, de algún modo, representa a todas las comunidades, pueblos y grupos aplastados por el progreso, el crecimiento y el éxito; no sólo a los originarios, sino también a los grupos que nuestra propia sociedad ha ido creando y excluyendo de sí misma: los pobres, los marginales, los diferentes, los menos que, juntos, son los más.

El libro es resultado de un conjunto de entrevistas realizadas por investigadores y académicos de la Pontificia Universidad Católica del Perú al maestro Hilario y algunas personas relacionadas con

él, cuya necesidad surgió en el contexto de un programa de investigación educativa en comunidades amazónicas. No siendo, en su origen, una investigación propiamente tal por sí misma, terminó siendo un excelente ejemplo de investigación a partir de una historia de vida, tanto del punto de vista metodológico como ético, lo que se refleja en la introducción, cuya lectura podría ser recomendada como texto introductorio a un curso de metodologías cualitativas. Adicionalmente, aunque las entrevistas y el texto mismo (excepto la introducción) fueron realizados en castellano, fueron traducidos al *bora* en la alfabetización recientemente consensuada y oficializada, por lo que constituye el primer texto bilingüe publicado con la misma.

Hay que decir que *No estoy viajando callado* es un libro que se resiste al resumen, a la reseña, a la categorización; y, aunque sus editores indican que la historia se ha ordenado temática y no cronológicamente, y puede, por tanto, leerse por partes y en cualquier orden, la verdad es que cada parte cobra su real sentido en el contexto del conjunto, incluyendo su carácter lírico, que se pierde al tratar de escribir acerca del texto, o de exponer alguna de sus ideas en otras palabras o de otro modo. Es un libro que debe ser leído tal cual, y completo. Por ello, en vez de una reseña propiamente tal, he optado por tratar de encontrar su alma y exponérselas, buscando provocar la necesidad de su lectura. Espero haberlo conseguido.

Este libro puede leerse y descargarse gratuitamente desde la página del Fondo Editorial de la PUCP en: <http://www.fondoeditorial.pucp.edu.pe/ebooks/481-ebook-gratuito-no-estoy-viajando-callado.html>, y se puede adquirir la versión impresa, a través de su librería en: <http://www.fondoeditorial.pucp.edu.pe/linguistica/528-no-estoy-viajando-callado.html#.WZIpGYSGMdU>

Francisco Leal Soto  
Universidad de Tarapacá  
Iquique - Chile  
fleal@uta.cl